

# INTERNATIONAL JOURNAL OF DRAVIDIAN LINGUISTICS

## BOOK REVIEW

Two copies of the books to be reviewed should be sent. Five offprints will be given to the reviewer and five to the publisher.

## SUBSCRIPTION

The annual subscription from 1<sup>st</sup> January to 31<sup>st</sup> December is Rs. 600/- (US\$ 90/-); for single number, Rs. 300/- (US\$ 45/-).

The members of the Dravidian Linguistic Association of India are eligible to get a free copy each of the IJDL and DLA News, from the Treasurer of the DLA.

Accredited booksellers get a discount of 30%. Departments of colleges and universities, and libraries who subscribe to the journal are eligible to get 25% discount. Postage and packing charges extra.

## CORRESPONDENCE

All matters relating to subscription, sales, manuscripts, books for review and change of address of the subscribers, should be addressed to the Editor, IJDL, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586, Kerala, South India.

0471-2704282, 2704953, 2704951

[ijdlisdl@gmail.com](mailto:ijdlisdl@gmail.com)

Please note that cheques are to be drawn in favour of the Treasurer, IJDL, V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586, Kerala, South India.

Printed and published by Naduvattom Gopalakrishnan on behalf of the Dravidian Linguistic Association of India, Thiruvananthapuram. Typeset by Harikumar Basi in the ISDL Computer Unit. Printed at Time Offset Printers, Thiruvananthapuram, Kerala and published at V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, St. Xavier's College P.O., Thiruvananthapuram - 695 586, Kerala, India. Copyright with the Dravidian Linguistic Association of India.

INTERNATIONAL JOURNAL OF DRAVIDIAN LINGUISTICS VOL. 1 No. 2

# IJDL

## INTERNATIONAL JOURNAL OF DRAVIDIAN LINGUISTICS

Reg. No. 22651/72

( PEER-REVIEWED )

ISSN No. 0378-2484

VOLUME - L NUMBER - 2

JUNE 2021

## GOLDEN JUBILEE VOLUME

ISSUE-2

G.K. Panikkar & Naduvattom Gopalakrishnan	<i>More about IJDL</i> .....	1
Rajendran Sankaravelayuthan	<i>Manifestation of Two Types of Relativization</i> .....	10
Shailendra Kumar Singh, Gordon D. Dkhar & Priyanka Shukla	<i>Visibility of Languages in the Urban Eco-Sphere: A Case Study of Lucknow</i> .....	46
Bryan G. Levman	<i>Dravidian Influence on Pāli Syntax</i> .....	74
Sam Robert & Darwin L.	<i>Foreigner Talk : Interactional Adjustments in Verbal Encounters - A Case Study</i> ....	114
Bipasha Patgiri	<i>Voicing Assimilation as a Universal Phonological Process: A Case Study of Nalbaria Assamese</i> .....	134
<b>Notes &amp; Discussions</b>		
Srinivas S. & Ramesh Krishnamoorthy	<i>Transliteration of English Consonants in Tamil</i> .....	165
Vidyarati Joshi	<i>Lexical Hierarchies of 'Daily Life' in Lepcha</i> .....	178
Naroti Jamir	<i>A Comparative Study of Personal Pronouns in Chungli and Mongsen Ao</i> ..	194
A.G. Menon	<i>Early Middle Malayalam</i> .....	211
<i>(Naduvattom Gopalakrishnan)</i>		



**DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA**

V.I. SUBRAMONIAM MEMORIAL ISDL COMPLEX  
ST. XAVIER'S COLLEGE P.O., THIRUVANANTHAPURAM - 695 586  
KERALA, SOUTH INDIA

[ijdlisdl@gmail.com](mailto:ijdlisdl@gmail.com) ☎ 0471-2704282 🌐 [www.ijdl.org](http://www.ijdl.org)

# INTERNATIONAL JOURNAL OF DRAVIDIAN LINGUISTICS

( PEER-REVIEWED )

Office-Bearers (2020-2021)

Editor

**G.K. Panikkar**  
(Thiruvananthapuram)

## Deputy Editors

B. Ramakrishna Reddy (Secunderabad), V. Syamala  
(Thiruvananthapuram), B. Sreedevi (Thiruvananthapuram).

## Advisory Board

R.E. Asher (Edinburgh), Sanford B. Steever (U.S.A.), Masato Kobayashi  
(Japan), E. Annamalai (U.S.A.), C. Ramaswamy (Karnataka), K. Rangan  
(Tamil Nadu), Krishna Bhattacharya (Kolkata), G. Balasubramoniam  
(Thanjavur), G. Umamaheswar Rao (Telangana), Ravisankar S. Nair  
(Thiruvananthapuram).

## Editorial Board

K. Srikumar (Lucknow), Sangamesh Soundattimath (Dharwad), Raj Nath  
Bhat (Varanasi), R.R. Thampuran (Thiruvananthapuram), K.N.  
Geethakumari (Thiruvananthapuram).

## Committee of Management (DLA Representatives)

President, Dean, Vice-President-Correspondent, Secretary & Treasurer  
(Thiruvananthapuram), N. Bhakthavatsala Reddy (Yerpedu Mandal,  
Andhra Pradesh), G. Srinivasa Varma (Annamalainagar), Panchanan  
Mohanty (Madhura, Uttar Pradesh), Rajasekharan Nair (Coimbatore).

## Duration and Language of the Journal

The journal is a biannual in English, to be published in the months of  
January and June.

## Papers

The articles should be submitted in both MS Word and PDF formats along  
with all fonts used in the articles via email and/or CD along with a hard  
copy clearly typed on one side only. Language data should be in italics and  
the meanings in inverted commas. The paper submitted to IJDL may be  
published either under 'Articles' or under 'Notes and Discussions' as per  
the discretion of the Editors. The article, preferably not more than twenty  
pages (IJDL size), should contain an abstract in font size 11 before the  
commencement of the article which should be in font size 12, both in  
Times New Roman. Ten offprints will be given free of cost to the author(s).  
The contributors of articles may please indicate their phone number and  
email id. Classical papers which are out-of-print will also be republished if  
there is a demand.

# DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

Office-Bearers (2020-2021)

<b>President</b>	R.C. Sharma (Delhi)
<b>Dean</b>	Naduvattom Gopalakrishnan (Kerala)
<b>Vice-Presidents</b>	K. Nachimuthu (Tamil Nadu) Bhupinder Singh Khaira (Punjab) A. Usha Devi (Telangana) K. Ravindran (Kerala) [Correspondent]
<b>Secretaries</b>	Ganesan Ambedkar (Andhra Pradesh) K. Rangan (Tamil Nadu) Umarany Pappuswamy (Karnataka) K. Rajyarama (Telangana) S. Kunjamma (Kerala)
<b>Treasurer</b>	S. Abdul Samed (Kerala)

## Managing Committee Members

M. Rama (Kerala), L. Ramamoorthy (Tamil Nadu), B. Gopinathan Nair (Kerala),  
Vikram Visaji (Karnataka), Kakali Mukherjee (West Bengal), S. Rajendran (Tamil  
Nadu), Biswanandan Dash (Odisha), S. Prema (Kerala).

## Membership

Life membership		
Lump sum	Rs. 3,000/-	(US\$ 450/-)
Five successive instalments	Rs. 620/- x 5	(US\$ 95/- x 5)
Institutional membership (lump sum)	Rs. 30,000/-	(US\$ 4,500/-)

Contact: **THE TREASURER**  
Dravidian Linguistic Association of India  
V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex  
St. Xavier's College P.O.  
Thiruvananthapuram - 695 586  
Kerala, South India  
0471-2704282, 2704953, 2704951  
dlatvm@gmail.com

# INTERNATIONAL SCHOOL OF DRAVIDIAN LINGUISTICS

Chairman: H.M. Maheshwaraiah